

1. Record Nr.	UNINA9910547690103321
Titolo	Sensitive Reading : the pleasures of South Asian literature in translation // edited by Yigal Bronner, Charles Hallisey
Pubbl/distr/stampa	Oakland, California : , : University of California Press, , 2022
Descrizione fisica	1 online resource (284 pages)
Disciplina	001.30954
Soggetti	South Asian literature - History and criticism
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Introduction / Yigal Bronner and Charles Hallisey Shriharsha's Sanskrit Life of Naishadha : translator's note and text Points and progression : how to read Shriharsha's Life of Naishadha / Gary Tubb "If I'm reading you right ..." : reading bodies, minds and poetry in the Life of Naishadha / Thibaut d'Hubert Ativirarama Pandyan's Tamil Life of Naidatha : translator's note and text Hearing and madness : reading Ativirarama Pandyan's Life of Naidatha / N. Govindarajan How we read / Sheldon Pollock Malamangala Kavi's Malayalam Naishadha in our language : translator's note and text I talk to the wind : Malamangala Kavi's Naishadha in our language / Sivan Goren-Arzon In the garden of love : an essay on Naishadha in our language / Meir Shahar "Khawja the Dog-Worshiper" from The story of the four dervishes : translator's note and text How not to see a dog-worshiper / Jamal Jones A historian reads a fable / Muzaffar Alam "Touch" by Abburi Chayadevi : translator's note and text How to touch "Touch" / Gautham Reddy "Don't stand so close to me!" : remarks on Chayadevi's "Touch" / Sanjay Subrahmanyam "A street pump in Anantapuram" and five other poems by Ismail : translator's note and text Speaking of landscapes, revolutionaries, and donkeys : Ismail's words and images / Afsar Mohammad Between sky and road : the wandering scholar, modernism and the poetry of Ismail / Gabriel Levin The music contest from Tiruttakkatevar's Tamil Chivakan's gem : translator's note and text Love in defeat / Talia Arlav Sweetness that melts the heart / Kesavan Veluthat What's gained in translation / Sonam Kachru Two songs by

Muttuswami Dikshitar performed by T.M. Krishna and Eileen Shulman : translator's note, texts, and recordings Beyond passion, beyond even the Raga / T.M. Krishna Reading as an act of trust / Donald R. Davis Desire and passion ride to war (unknown artist) : selector's note Pillars of love : a dialogic reading of temple sculpture / Anna Lise Seastrand Side observation of a small portion of Varadaraja-svami Temple / Tawfiq Da'adli Ravana visits Sita at night in the Ashoka Grove, from Kamban's Tamil Ramayana : translator's note and text Kamban's Tamil as a kind of Sanskrit / Whitney Cox Can darkness stand before light? : encountering an episode from a medieval Tamil masterpiece / Yehoshua Granat When a mountain rapes a river, from Bhattumurti's Telugu Vasu's Life : translator's note and text Irreconcilable differences and (un)conventional love in Bhattumurti's Vasu's Life / Ilanit Loewy Schacham Desire, perception, and the poetry of desire : a reading of Vasu's life / Deven Patel "The ten on the wild boar" : translator's note and text Reading "Ten on the wild boar" / Archana Venkatesan Three poems about love's inner modes : translator's note and text Between us : reading Tamil Akam poems / Jennifer Clare The unbaked clay pot in pouring rain : reading Sangam poetry today / R. Cheran Nammalvar's Tamil A hundred measures of time : translator's note and text "You came so that we may live" / Anand Venkatkrishnan Taking the measure of A hundred measures / Andrew Ollett A Persian Ghazal by Hafez and an Urdu Ghazal by Ghaleb : translator's note and text How a Ghazal thinks / Rajeev Kinra The Ghazal of What's more than real / Peter Cole Afterword / Wendy Doniger.

---

#### Sommario/riassunto

"What are the pleasures of reading translations of South Asian literature and what does it take to enjoy them? This volume explores these questions by bringing together a whole set of new translations by David Shulman, noted scholar of South Asia. The translated selections come from a variety of Indian languages, genres, and periods, from classical to current. They are accompanied by short essays especially written to help readers engage and enjoy them. Some of these essays provide background to enhance any reading of the translation while others model how to expand appreciation in broader and comparative ways. Taken together, the translations and the accompanying essays form an essential guide for people interested in literature and art from South Asia"-- Provided by publisher.

---